

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 46 (1999)  
**Heft:** 9

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**Zivilschutz: gelebte Hilfsbereitschaft und Solidarität.**

**Protection civile: disponibilité spontanée et solidarité.**

**Protezione civile: disponibilità spontanea e solidarietà.**

## IMPRESSUM

46. Jahrgang / 46<sup>e</sup> année / 46<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

**Chefredaktor / Rédacteur en chef / Redattore capo:** Hans Jürg Münger (JM)

**Redaktor Deutschschweiz:**  
Eduard Reinmann, Littau (rei)

**Rédacteur Romandie**  
René Mathey, Chexbres (rm)  
E-Mail: rmathey@i-net.ch

**Redaktionskommission / Commission de rédaction / Commissione di redazione:**  
Therese Isenschmid  
(Präsidentin / Présidente / Presidente),  
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,  
Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,  
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweizerischer Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera per la protezione civile  
Zentralpräsident / Président central /  
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout**  
Werner Kocher, VS/H Medien AG

**Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11  
Telefax 032 624 74 44  
Vertrieb: Petra Mosimann

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild/Habegger Medien AG  
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748  
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20  
Telefax 032 624 75 13  
Anzeigenleitung: Simon Hammer  
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid  
Chemin Creux 14, 2503 Bienne  
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

**Abonnement / Abbonamento:**  
Nichtmitglieder (Schweiz)/  
Non-membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)  
Fr. 60.- (inkl. MwSt./TVA)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato Fr. 7.-**  
Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200  
Edition: 16 200  
Edizione: 16 200  
Gedruckt  
auf chlorfrei  
hergestelltem  
Schweizer  
Papier



Member  
of the  
European  
Military  
Press  
Association  
(EMPA)

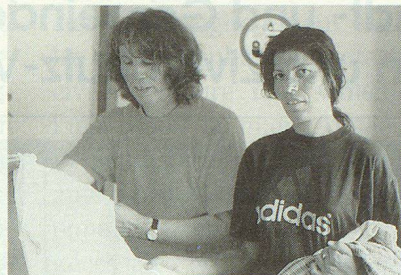
## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### ASYLANTENBETREUUNG

Luzerner Zivilschützer  
in der Flüchtlingsbetreuung ..... 6



### ZIVILSCHUTZ IM ARBEITSEINSATZ

Lawinen 1999: Einmal mehr  
hat der Zivilschutz seine  
Bewährungsprobe bestanden .... 8  
ZSO Luterbach hilft  
Glarner Bergbauern ..... 14  
Grosses Aufräumen an der Lenk .. 14  
Die ZSO Langenthal im Jura ..... 14

### AUSBILDUNG

Auf dem Weg  
zum Bevölkerungsschutz ..... 15  
Aktiv führen,  
erfolgreich kommunizieren,  
wirkungsvoll präsentieren ..... 17

### KANTONE

Baselland, Basel-Stadt, Bern,  
Nidwalden, Solothurn, ..... 18

### BZS INFO

Das neue Maskottchen  
des Zivilschutzes ..... 28

### ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

Alarm für die ZSO Oberdorf BL ... 31



Infrastruktur-Knacknuss  
der ZSO Horgen ..... 33  
Solothurner Zivilschützer  
im Verbund ..... 34

### ZS-PARTNER ..... 35

### SCHWEIZER ARMEE ..... 39

### VARIA ..... 41

### LA PROTECTION CIVILE AU TRAVAIL

Les avalanches de 1999: une fois  
de plus, la protection civile a passé  
avec succès l'épreuve du feu ..... 10

### FORMATION

Pour un système intégré  
de protection de la population .... 16

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 26  
Encadrement  
des requérants d'asile à Lancy ... 26  
La PCi fribourgeoise s'expose .... 27

### OFPC INFO

La protection civile  
a maintenant sa mascotte ..... 28



### LA PROTEZIONE CIVILE AL LAVORO

Valanghe 1999: una volta di più,  
la PCI ha dimostrato di essere  
all'altezza della situazione ..... 12

### UFPC INFO

La nuova mascotte  
della protezione civile ..... 29  
Intervento nell'ambito dell'aiuto  
in caso di catastrofi in Colombia -  
esperienze e conclusioni ..... 29

